

MUSÉES ROYAUX
DE
PEINTURE ET DE SCULPTURE

78 86
Dossier Concernant deux tableaux de
Jordaens. offerts en vente par M^{me} Bl.
Poynder. -
N^o 3357

NUMÉRO D'ORDRE	DATE DE LA PIÈCE	ANALYSE

Proville 17 9^e 1894

A Madame Blanche Foyard

Anglet

Je vous en prie vous en
vous raporter aux termes
de notre ltr. du 2
C^{ie}, pour répondre à
l'lt. que vous nous avez
fait l'honneur de nous
adresser en date du
13 du même mois -

Il n'est pas d'usage
de la part de la Com^{ie}
d'attribuer de fixer elle
même le prix des
ouvrages que on offre de
faire pour les collections

22

de l'Etat - Au surplus,
elle ne saurait ~~se présenter~~
~~indiquer son affection~~
~~pour~~ le promoteur sur
la chance d'acquiescer
des œuvres qui n'ont
pas été soumises à
son examen

La précieuse de l'herédité
par son manifeste,
à just. l'abr. pour la
serieuse, Modem, pour
l'usage et l'usage,
à affirmer les paires
d'origine de l'œuvre
à l'usage de l'œuvre
des tableaux

genre de l'œuvre

avec en l'abr.
par l'usage de l'œuvre
~~se présenter~~ à l'usage
attentive à l'usage
pour l'usage de l'œuvre
just, le l'usage de l'œuvre
photographie pour l'usage
pour l'usage de l'œuvre
l'usage de l'œuvre
pour l'usage de l'œuvre
l'usage de l'œuvre
pour l'usage de l'œuvre

The Vicarage

Lye.

20. Stourbridge

Nov. 13. 1894

Worcestershire.

Dear Sir,

I am much obliged by
your kind reply to my letter
respecting the two pictures
of which I sent you photographs.
I am making inquiries as to
means of conveying them to
Brussels, but I should be
glad if you would be so kind
as to tell me, before I send
them, whether, in your opinion,
they are likely to be purchased
by the Commission or not.

The expense of sending them
may be considerable, and
I do not wish to run the
risk unless it is probable
that they will be accepted.

I offer them for the sum
of £ 250. each, but as I am
neither certain as to their
origin, nor conversant with
the value of Jordanus' works,
(should they prove to be his),
I beg that, in the event
of my sending them, you
will kindly state the sum
which you are willing to
give, if my price does
not seem to you a fair one.

With Apologies for troubling
you further,

I remain, Sir,

Yours truly

(Mr.) Blanche G. Poynder.

To

M. Le Secrétaire

Marcés Royaux

Brussels.

Cher Monsieur,

Je suis très obligé de votre bienveillante
réponse à ma lettre concernant deux
peintures desquelles j'avais ^(ai) envoyé
~~avec~~ la photographie, -

Je me suis mise en quête des moyens
de les envoyer à Bruxelles, mais je
vous serais très reconnaissante
si vous vouliez ^{me dire} avant que je ne
les envoie, si, d'après votre opinion
elles ~~seraient~~ certainement ~~pourraient~~
~~suffisamment~~ sont dignes d'être
pour être achetées par la Commission,
ou non -

Les frais pour les envoyer sont
très considérables & je ne ^{ferais} pas
de risques braver les risques, mais
être certaine qu'elles soient acceptées.

Je les offre pour la somme de £ 250 -
chaque - mais comme je ne suis cer-
taine que de leur origine & aucunement
de la valeur des œuvres de Jordans - (Quand bien
même cette ^{valeur} ~~peut-être~~ j'en aurais) - Je vous prie, dans le
cas où je vous les expédierais, vous ~~me~~ ^{de} me
dire quelle somme vous voulez donner, si mon
prix ne fait pas votre affaire -

Russell 2^d 9^h 1844

A Madame Blanche Pojander

Anglet

à l'usage de V^{re} M^{re} de

14 8^e République, de ~~la~~

Opérations phototypiques

de deux tableaux attribués

à J. J. Rousseau pour

donner l'honneur de son père

aux arts, par les Com

missaires officiels, de

Nant., pour les Musées

de l'Etat, de l'Acad., de

l'Univ. de Paris, et de l'Inst.

l'examen de la
l'Acad. à l'Univ. de

des Musées, avec la

designations du prix

qu'on en demande

2

Il est en effet deux Vo
intention de Mon
desseign, à la fin, le
ouvrage qui fait l'objet
de V. lre. p. s. p. s. p. s.
Pour vous prouver de l'union
liée à l'absence du P. s. p. s.
de B. a. de Mon

P. s. p. s. —

Il est bien certain
que le ^{ce} l'œuvre est
de ~~la~~ ^{l'œuvre} à V.
pour la guerre & la paix, &
donc si l'on veut
de C. Chap. pour l'œuvre
de Mon. de Mon.
est. de l'œuvre de l'œuvre —

Henry J. C. D.
L'œuvre

13

The Vicarage

Lt?

St. Stourbridge

Oct. 19. 1894. England

Dear Sir

I am sending you photos
of two pictures which have
come into my possession and
which I believe to be the
work of Jacob Jordans, (the
elder) for two reasons

I. That such is the opinion
of Mr. W. J. Muckley who
has seen them.

II. That they answer to the
description of Jordans' works
given in Waaters' "Flemish
School of Painting", edited by

Mr. Sparkes of S. Kensington.
I have written to Mr Sparkes
and he advises my applying
to you, for I wish to sell
the pictures.

The Canvases are very old &
have been re-mounted.

The Colouring is rich & bold.

I should be much obliged
if you would kindly tell
me your opinion of the
pictures, & whether you are
willing to purchase them
for your Gallery.

If you should require a
better photograph on a larger
scale, I would have one
taken if you can hold out
to me the prospect of a

purchase of the pictures.

Or, should you have a
representative in England
I should be pleased to let
them see the pictures, here,
or in London.

Awaiting your kind reply
I am

Yours very truly

Blanche E. Poynder.

To

Mr. The Director
National Art Gallery
Brussels.

cher Monsieur,

Je vous ai envoyé les photographies de deux peintures
qui se trouvent en ma possession, & que je crois être
les œuvres de Jacob Jordaeus pour deux
raisons

1^{re}) C'est d'abord l'opinion de M^r. W. J. Muckley
qui les a vues -

2^o) Qu'ils répondent à la description des ^{œuvres} ~~œuvres~~
de Jordaeus dans l'ouvrage de Wauters :

"École flamande de Peinture," éditée par
M^r. Sparkes de Kensington -

J'ai écrit à M^r. Sparkes & il m'a avisé
de m'adresser à vous, si je souhaite de vendre
les peintures. -

Les cadres sont très vieux & ont été remontés.
Le coloris est riche - Je serais très obligé
si vous vouliez ~~être~~ assez avoir la bienveillance
de me dire votre opinion sur ces peintures -
& si vous et seriez amateurs pour acheter
ces peintures pour votre Galerie. -

Si vous desiriez une photographie de un ~~dessin~~
plus grande - j'en ferais peindre une - si vous
pouvez me ~~dire~~ souhaiter la probabilité d'un
achat de ces peintures, ou bien, ~~si vous~~ auriez vous
~~ou si vous aviez~~

un représentant en Angleterre, j'en serais heureux
de lui laisser les peintures ici, ou à Londres
Attendant un ~~dépense~~ ~~bonheur~~ Je suis